

ԲԱՇՆԵԳԻՆ

ԵԳԻՊՏՈՍ

Տարեկ. 50 ռ.

Վեցամս. 25 "

ԱՐՏԱՄԱՀՄՆ

Տարեկ. 13 ֆր.

Վեցամս. 7 "

Ամերիկա

2 Տղ. 30 սենդ

ԿԱՆԻՍԻԿ

Թիւր 1 Ղրշ. ողջ



ԶԱՐԱԹԱԹԵՐԹ
ԱԶԳԱՅԻՆ ԳԻՏԱԿԱՆ ԵՒ ԶԱՒԵՇՏԱԿԱՆ

ՊԱՅՄԱՆՔ

Գրութիւնք եւ
չեն տրուիր

Ծանուցումներ
մասնաւոր պայ
մաններով

Հասցէ

DIRAN
PAPAZIAN
ALEXANDRIE
(EGYPTE)

Թիւր 1 Ղրշ. ողջ

Է. ՏԱՐԻ

ՀՈԿՏ. 1 ՀԻՆԴՇԱԲԹԻ 1903

ԹԻԻ 275

ԱԶԳԱՅԻՆ

Ռուս կառավարութեան տեղւոյն ներկայացուցիչը՝ Պ. Մաքսիմով, անցեալ կիրակի օրը եկեղեցի դալով, նախորդ կիրակին գումարուած միլիոնի մասին յայտարարեց է թէ՛ հարկ չի կայ միլիոններ գումարելով բոլորքելու, այլ համակրպելու է եղեր Զարին հրամանին, եւ Սաւալ մեր ազգային իշխանութեան կողմէ պէտք եղած պատասխանը տրուելով, Պարոն ներկայացուցիչը մեկնեց է .

— «Վերածնութիւն» իր թիֆլիսի թղթակցէն առնելով կ'իմացնէ թէ՛ Ռուս կառավարութիւնը որոշած է նաեւ վերջերս կաթողիկոսին ուղղուած հեռագիրներն ու նամակները իրենց հասցէին չի յանձնել .

— Փրանսերէն թերթի մը գրածին նայելով՝ Ռուս կառավարութիւնը մէկ շաբաթ պայմանաժամ տուեր է Վեհ. Հայրապետին՝ կալուածական ծանօթ խնդրոյն առթիւ իր պատասխանը տալու . այս պատճառով 4 օրեւորը Պրոկուրորը ներկայացեր է Վեհափառին, որ զայն անիծելով հրամայեց է դուրս ելնել . Պրոկուրորը այդ անէծքէն սարսափահար՝ Վեհափառին ոտքն ինկեր աղաչեց է որ խնայէ և այդ անէծքէն ազատէ թէ՛ զինքն և թէ՛ իր հինգ զաւակները . առ այս Վեհափառն ալ, «եթէ դու հինգ զաւակ ունիս, ես ալ հինգ միլիոն զաւակ ունիմ» ըսելով Պրոկուրորը դուրս է ըրեր .

Օգոստ. 24ին, կիրակի օրը Էջմիածնի մէջ Միւսոնորհնութիւն կատարուեր է . ի ներկայութեան 14 եպիսկոպոսներու, բաղմաթիւ վարդապետներու, քահանաներու և քանի մը հազար ուխտաւորներու . Վեհափառ Հայրապետը ճաճար մտեր է Ոգջոյնի ժամանակ և տրարողութիւնը սկսկեր է .

— Բեւեռագիր Տիար Կ. Պատմաճեան՝ Բանաստեղծ խմբագիրը որ այս միջոցին Անիի աւերակներէն Կ'առնումնայն էր, գտեր է մինչև հիմա ծանօթ արձանագրութեանց ամենահինը, որ ՀԱ (622) թուականը կը կրէ .

— Դարէժի մէջ առաջին անգամ ըլլալով սկսած է հրատարակուիլ Կործ անունով շաբաթաթերթ մը .

— Անցեալները Պուրէշի Հայ եկեղեցւոյն մէջ տեղի ունեցած թաղականական դէպքին պատճառով 20է աւելի հայեր Պուլկարիա արտաքուր եւն՝ մատնութեամբ տեղւոյն անպատկառ . . . լահանաներու .

Ցաւելով իմացանք թէ՛ իւր հիւանդութիւնը դարմանելու համար ասկէ երկու տարի առաջ Վառնայէն Գահիրէ փոխադրուող համակրելի Տօք. Ս. Թահմիզօֆ անցեալ շաբթու յանկարծամահ եղեր է, արդէն ունեցած հիւանդութեան հետեանքով . Մեր վշտակցութիւնը կը յայտնենք հանգուցեալի քոյրերուն ու եղբայրներուն .

—Վերջերս Մանգլեքերտի ու Պուլանդգի մէջ դարձեալ երկրաշարժի ցնցումներ տեղի ունեցեր են, 54 անձինք մեռեր ու եկեղեցիներ քայքայուեր են: Նպաստից յանձնաժողովը Մշոյ Պատր. փոխանորդ Տ. Գնել վարդապետի գրեր է ճշդել այդ եկեղեցիներուն վերանորոգութեանը համար պէտք ըլլալիք ծախքը և իմացնել Պատրիարքարանի՝ պէտք եղածը տնօրինելու համար:

—Բարիզէն Արմէնիայի կը հաղորդեն թէ Փրանսացիներու հայրենասիրական մասնաժողովը հոկտ. 25ին Բարիզի մէջ գումարում մը ընելու հրահրած է ֆրանսացի և անգլիացի հայասէրները: Այդ գումարման նպատակն է Մակեդոնիայի և Հայաստանի մէջ այժմեան տիրող տագնապին շատ շուտ և կարելի եղածին չափ լաւագոյն կերպով լուծում մը տալու միջոցները խորհիլ: Անգլեամերիկեան ընկերութիւնը մասնակցելու համար իր հաւանութիւն տուած է արդէն:

ԶԱՆԱԶԱՆՔ

—Իտալիոյ թագաւորն ու թագուհին Բարիզ պիտի երթան հոկտ. 14ին և 4 օր հիւր պիտի ըլլան Հանրապետութեան նախագահ Տ. Լուպէին: Իտալիոյ արտաքին գործո՞ւ ախարար Մորին ծովակալն ալ իրենց հետ մէկտեղ պիտի երթայ:

—Ամերիկայի Շիքագօ քաղաքի մէջ կանայք ակումբ մը կազմելով՝ միաբաներ առաջագրեր են որ ակմբին մասնակցող կանայք իրենց գեղեցկութիւնն անաղարտ պահելու համար պարտաւոր ըլլան հետեւեալ եղանակաւ կենձազավարիլ:...

Ձկարդալ դորովաշարժ վէպեր:

24 ժամաւ մէջ 1½ լիտրայէ տւելի ըմպելիք չխմել. այսինքն՝ ամէն կերակուրի ժամանակ 2 գաւաթէ աւելի ըմպելիք չգործածել:

Չափաւոր ուտել և զգուշանալ զանազան ուտելիքներէ, որոնք դէմքին թարմութիւնը չուտով կը ջնջեն:

Երեկոյին ուշ ատեն բնաւ չուտել, որովհետեւ հանգիստ քնանալու համար պէտք է որ մարսողական գործողութիւնը անկողին մտնելէ առաջ աւարտած ըլլայ:

Դէմքը ծածկել՝ արեւու մէջ քալելու ատեն. Անկողնի ու շոգեկառաց մէջ չկարդալ, որպէս զի աչքերը չյօգնին:

Ասոնք են ակումբին մէջ պատրաստուած հրահանգներուն գլխաւորներն, որոնք առողջապահութեան համար ալ շատ օգտակար են:

—Բարիզի մէջ Միւրա անունով ձի մը կայ, որ համբաւաւոր է ո՛չ միայն չափազանց արագ զննթաց ըլլալուն, այլ եւ պէխեր ունենալուն համար, որ շատ խիտ է ու 12 սանդիմէթր երկարութիւն ունի: Այս ձին քանի մը ձիարշախ մէջ առաջին հանգիսացած է. 120 հազար ֆրանք տուեր են, սակայն տէրը չէ յօժարեր վաճառել:

ՓՈՒՆՁ

—Մի՛ ըսեր այն ամենը որ գիտես, բայց գիտցիր ըսածդ:

—Կեղծաւորն ու բորոտ շունը միեւնոյն են:

—Ինքնասէր մարդիկ չեն կրնար բարեկամութիւն հաստատել:

—Աշխարհիս մէջ, իր վիճակէն գոհ եղողն է երջանիկը:

—Ընտանիքներու բարոյականը սպաննողը՝ նորաձեւութեան մոլութիւնն է:

—Անյաջողութիւնը շատ անգամ օգտակար դաս մը կրնայ ըլլալ մարդու:

Բոժոժիկի Պասալիսանը

Սիրելիս,

Ինահատումն ալ չափ և սահման մը ունի. ազգին 150 ոսկի նուիրող բարեգործի մը, Կանհաւասարելի բարերարի՝ տիտղոսը տալը՝ զայն կամ շողորթել եւ կամ՝ քաջքել ըսել է. Ձեզմէ զատ ամենքն ալ ասանկ կը մեկնեն: Բոժոժիկ

Ծ Ի Ծ Ա Ղ

Մարդկային ներդաստնութիւն

Մարդ մը ծանրապէս հիւանդացած ըլլալով և յոյս չունենալով ապաքինիլ, կը կանչէ քահանան խոստովանելու, բայց քահանան կը հրաւիր-

րէ զինքը ներել նախ և առաջ որու հետ որ գրծ-
տած է :

— Լաւ, կը պատասխանէ հիւանդը, ունիմ
թշնամի մը, որուն դէմ սաստիկ ոխ պահած եմ,
բայց կը ներեմ :

Ու երբ քահանան թողութիւն տալով մեկ-
նիւ կը պատրաստուի, հիւանդը կը մոմռայ քը-
թին տակէն :

— Բիշ մը աղէկնամ նէ, ես անոր խերը կ'ա-
նիծեմ . . .

Հրէական նախապաշարում

Հրէայ մը, օր մը ճաշարանէ մը ներս մըտ-
նելով ուրիշ բան չգտնելու տեսելու՝ բայց եթէ
խոզի տպուկտ. և որովհետեւ ինքն ալ կ'աղէկրային
ճաշակել, թէ և գիտէր որ հրէական օրէնքով ար-
գելուած է խոզի միս ուտել. վերջապէս ստամոք-
սը յաղթելով խղճին՝ կ'ուտէ. Ու երբ դուրս
կելլէ ճաշարանէն, կը դիտէ որ երկինքը ամպո-
տած է եւ կ'սկսի փայլատակիլ, մինչդեռ ներս
մտած ատենը օդը պայծառ էր, ուստի կըսէ.

— Աստուած իմ, ի՞նչ իրարանցում քիչ մը
խոզի ապուխտի համար .

Հիմեօրդ արեւի հնարիւնաց եւ թէ նորեքը

Ճաբոնական աւանդութեան մը նայելով,
ժամանակաւ մեհեան մը կայ եղբր, շատ հա-
րուստ իր հասոյթներով. Մեհենապետը որ ծե-
րունի մըն էր, օր մը կը զրկէ իր սպասաւորը
հեռու տեղ մը իշու մը վրայ հեծցուցած. Ճամ-
բան էջը կը սատկի և սպասաւորը կ'որոշէ ալ հե-
ռուն չերթալ, ոչ ալ ետ դառնալ. այլ օգուտ
քաղել այդ դէպքէն. ուստի էջը հոն կը թաղէ
եւ անցորդներուն կըսէ. «Հոս սուրբ մը թող-
ուած է, աղօթեցէք» :

Անցորդները ջերմեռանդաբար կ'աղօթեն և
առատ դրամ կը ձգեն. Այսպէս կ'անցնի ժամա-
նակ մը, մինչեւ որ սպասաւորը բաւական հա-
րստանալով կը շինէ հոն մեհեան մը, ուր հետգ-

հետէ շատ ուխտաւորներ գալով կը հարստանայ :

Օր մը, ծերունի մեհենապետը այն կողմե-
րէն անցած պահուն, կայցելէ այդ մեհեանը և
հոն ճանչնալով իր նախկին սպասաւորը, կը հար-
ցնէ թէ ի՞նչպէս կըցեր է այդպիսի հարուստ մեհ-
եանի մը տէրը ըլլալ :

— Է՛հ, կըսէ, սպասաւորը, հիները անմիտ
են, բայց նորերը խելացի. Այն էջը զոր ինձ տը-
ւիր, ճամբորդութեանս մէջ հոս ստակելով, ու-
ղեցի օգուտ քաղել անկէ :

Եւ կը բացատրէ ինչ որ ըրած է :

— Բէ՛հ, մտածածդ նոր բան մը չէ, կը պա-
տասխանէ ծերունին. այն մեհեանը որմէ դուրս
ելար, քու իշուդ մօրը գերեզմանին վրայ կա-
ռուցուած է . . .

Արաքսական դասաստան

Հին արաբական պատմութեան մը նայելով,
վաճառական մը ապրանքները ջորիի մը վը-
րայ բեռցուցած հեռու քաղաք մը կերթար :

Ճամբան խորամանկ ջորեպանը կը մտածէ
կողոպտել վաճառականը. ուստի անոր զգեստ-
ները բռնի հանելով ինք կը հագնի ու իրեն-
ները անոր կը հագցունէ. վաճառականը ձայն
չի հաներ, բայց երբ քողաք կը հասնին, իսկոյն
դատաւորին կը բողբէ թէ ջորեպանը զինքը
կողոպտած և իր զգեստները հագնելով իր տեղն
անցած է. ջորեպանն ալ հակառակը պնդելով
կըսէ թէ բուն վաճառականը ինքն է, իսկ այդ
մարդը խելագար մըն է որ իրեն դէմ կելլէ :

— Շատ լաւ, կըսէ դատաւորը, հիմա գա-
ցէք ու վաղը եկէք :

Մինչդեռ երկուքը միասին դուրս ելլելով բա-
ւակտնկը հեռանան, դատաւորը պատուհանը բա-
նալով կը կանչէ. — Է՛, ինծի նայէ, ջորեպան :

Այն ատեն բուն ջորեպանը ետին կը դառնայ
ու դատաւորը զայն պատժելով, բուն վաճառա-
կանին զգեստները իրեն կը վերադարձնէ :

Ս. Մ.

ԴԱՏԱԿԱՆ ԴՐՈՒԹԻՒՆԸ

ՁԻՆԱՍՏԱՆԻ ՄԷՁ

Փրանսացի քրոնիկագիր մը շատ տխուր գոյններով կը պատկերացնէ դատական դրութիւնը Ձինաստանի մէջ, ըսելով թէ ամեն բան, նոյն իսկ արդարութիւնը մանտարիններու քմահաճոյքէն կախեալ է։ Այս ըսածը հաստատելու համար յառաջ կը բերէ շատ մը օրինակներ, որոնցմէ մէկ երկուքը թարգմանաբար կը ներկայացնենք։

«Ամերիկացի Հօլքօմպ անունով ճամբորդ մը օր մը երեք Ձինացիներ տեսաւ, որոնք իրենց դատականքէն զօրեղտպէս կապուած ու ծառէ մը կախուած էին. ամառուան հրատապ արևի մը տակ։

— Ի՞նչ կընեն այս մարդիկը, հարցուց ամերիկացին։

Պաշտօնաւար մը, որ հովանոցով մը պատուապարուած էր արևէն և հովահարով մը կը զովանար, լրջօրէն պատասխանեց։

— Այս անձերը կ'ամբաստանեմ գողութեան յանցանքով և կը սպասեմ որ խոստովանին իրենց յանցանքը։

Երեք մարդիկը երեք ժամ կախուած մնալէ ետքը վար իջուցուցան, մարած վիճակի մէջ, թևերնին տեղէն խախտեր, կապուտցեր և ահաւի կերպով ուռեցեր էին։ Երբ ուշաբերուցան, պնդեցին իրենց անմեղութեան վրայ։

— Շատ լաւ, ըսաւ պաշտօնատարը, նորէն պէտք է կախել ձեզ ուրեմն։

Երեք Ձինացիները, տեսնուած պատրաստութիւններէն սարսափահար, ստիպուեցան խոստովանիլ թէ յանցաւոր են։

Ուրիշ անգամ մը դեր—քաղաքապետ մը իր ներկայութեանը կանչեց Ձինացի քրիստոնեայ մը, որ մարդասպանութեան յանցանքով կ'ամբաստանուէր յանձնարար։

Հարցաքննութեան տեղեկագիրը ահաւորիկ։

Դեր—քաղաքապետը. — Ոճրին գործուած տեղը տեսեր են քեզ, ուրեմն ներկայ էիր հոն։

Ամբաստանեալը. — Ոճիրը օգոստ. 9էն 10 լուսնուր գիշերը տեղի ունեցած է, ու ես օգոստ. 7էն ի վեր միսիօնարութեան չէնքին մէջ կը գտնուիմ։

Դեր—քաղ. — Ճիշդ օգոստ. 7ն ալ ոճիրը գործուած օրն է։ Պամպուի 500 հարուած տուէք իրեն։ Պէտք է որ խոստովանի։

Երբ եղէգի 500 հարուածները տրուեցան պաշտօնեաներու կողմէ, հարցաքննութիւնը վերսկսաւ։

— Կուգե՛ն խոստովանիլ թէ ոճրին վայրը կը գտնուէիր։

— Կը պնդեմ թէ քաղաքը կը գտնուէի։

— Ուրեմն 500 հարուած ալ ուսերուդ թող տրուին, որպէս զի լեզուդ բացուի։ Պէտք է ըսես թէ ներկայ էիր ոճիրը գործուած տեղը։

— Ձէի կրնար միւսնոյն ատեն թէ հոն և թէ քաղաքը գտնուիլ, եթէ ոճրին մեղսակից ըլլայի, կը փախչէի կամ կը պահուէի, կը համարձակէի հոս գալ։

— Շատ կը խօսիս կոր, 200 ապտակ զարկէք իրեն։ Բացարձակապէս պէտք է խոստովանիս հոն ներկայ գտնուիլդ։

— Ո՛չ, ներկայ չէի։

— Պամպուի 200 հարուած ալ տուէք մէջքին։

Սոյն հրամայէն ալ գործադրուելէ ետքը, մանտարինին մէկ քարտուղարը մօտեցաւ դժբաղդ Ձինացիին ու ըսաւ։

— Մեզքցիր մօրթդ, Ձիէն—Հէու—Ձինկ. ուրիշ միջոցներ ալ կան քեզի խօսիլ տալու, եթէ նորէն ուրանաս, աւելի գէշ պիտի ըլլայ։

Հարցաքննութիւնը վերջանալու վրայ էր։

— Ըսէ, պիտի խոստովանիս վերջապէս։

— Ո՛վ Հաւաօնէ, կը տեսնէք որ ալ չեմ դիմանար, չեմ կրնար աւելի տառապիլ։ Ներկայ չէի ոճրին, բայց ձեզի հնազանդած ըլլալու համար կը հաւանիմ ըսել թէ ներկայ էի։

Դեր—քաղաքապետը. — Վերջապէս կը խոստովանի, թող բանտ տանին զինքը։

Խեղճ Ձինացին, որուն մարմինը արիւններու մէջ թաթխուած ու վէրքերով և ուռոյցքներով ծածկուած էր, բանտ տարուեցաւ։ Բանտապահները աւելորդ զգուշութիւն մը համարեցին շղթաներ անցընել անոր վիզին, ձեռքերուն ու ոտքերուն, ու բաւականացան նկուղ մը Դետելո զինքը։

Թարգմ.

Սուրէն



Թամահֆեար իլե զեվմեսի

(Պիր սէյիր մահալինտէ)

Գարըսը . — Իբի սաաթ տըր պիր շէյ սէօյլէ-
մէյիմ տէյօշտում ամմա, արթըզ թահամմիւլիմ
թիւքէնտի .

Գոնասը . — Նէ՞ իսթէյօն .

— Շուրայա կէլէլի՝ քէստանէ սույու կիպի
տատսըզ գահվէտէն պաշգա պիր շէյ կէօրմէտիք .

— Պաշգա Նէ՞ իսթէյօն . պիրա իշմէզսին քի
կէթիրտէյիմ .

— Թահաֆ շէյ, հէրքէսին աղասը՝ արատա
պիր՝ էյլէնճէյէ տաիր պիր շէյ ալըպ, ֆամիլեա-
սընա իգրամ իտիյօր . սէն քէնտին արգա ար-
գայա վաբօր տիւմանը կիպի սիկարանը թիւթ-
տիւրիւպ քէյֆ իտիյօրսըն .

— Սիկառա իշմէզսին քի՝ սանատա պիր թա-
նէ վէրէյիմ .

— Պէօյլէ գուրու գուրւլայ աղվըմըզը գա-
բայըպ, սօնուհա գատար օթուրաճագմըյըզ .

— Իսթէրսէն պիր գատէհ սու կէթիրտէյիմ
տէ աղվընը ըսլատասըն .

— Կիլաքի (տօնտուրմա) իլէ ըսլաթսագ Նա՞
սըլ օլուր .

— Պէն տօնտուրմատան գօրգարըմ, միտէնի
սօղուտուպ սաքընսնլըտան եաթարսան՝ էվիմ
պարգըմ երգըլըր .

— Պա՞գ, իբի զրուշա թագէ պալառ (խուր-
մա) գաթընօրլար .

— Տահա կէյէն ագշամ ալմըշըտըմ, եէ՞մէ-
տին մի .

— Ճաեւմ, էվ պաշգա, սէյիր եէրի պաշգա .

— Նէ՞ պօշ լազըրտըլար իտէյօրսըն գարը .

— Պիր աշ հումուզ շաւի (սագըզլէպլէպի) ալ .

— Նա՞սըլ եէյէճէքսին օ չաբըլ թաշը կիպի
շէյի . տիշ աղըրսընտան՝ սապահլարը իբի սաաթ
պաշընը եատըրգտան գալտըրամայօրսըն .

— Էօյլէ իսէ Քուշ սուսանի (ֆըստըզ) ալա-
լըմ .

— Պէ գուրում, օ չալը թօհումունա պէնղէր
շէյ տէ եէնիր մի .

— Ալլահ ճէզանը վէրսին, ատամ, հէր սէօ-
զիւմին էօնինէ պիրէր թահթաբէրտէ չէքէ-
եօրսըն .

— Թահթաբէրտէ տէյիլ՝ գալէ տուվարը պի-
լէ չէքսէք՝ գօրգարըմ բարա իթմէյէճէք .

— Էյ արթըզ 10 բարալըզ լէպէ (գապագ
շէյիրտէի) սէօղիւն եօգ եա՞ .

— Իշթէ կէօրտիւն քի . տահա չօնուգ սըն .
պիր ատամ օնու եէրսէ՝ միյտէ ֆէսատընա ուղ-
րար . հէմ սանա պիր շէյ սէօյլէիմ մի .

— Նէ՞ սէօյլէյէճէքսին .

— Կէլ շու լաֆլարը գաբաեալըմ, պիպ պու-
րայա ըիւզկեար ալմաղա կէլտիք . շուհու պուհու
ալըպ եէմէյէ կէլմէտիք .

— Օ նա՞սըլ սէօզ տիր .

— Ա՛ գուրում, էվտէ իքէն «Հայտէ պիր ազ
պէնի տիշարը չըգար քի ըիւզկար ալալըմ» տէ-
մէտին մի իտի .

— Էվլէթ .

— Իշթէ պէն տէ սէնի պուրայա կէթիրտիմ
քի իսթէտիղին գատար ըիւզկեար . . . եուտա-
սըն տէյի .

— օ —

Իբի ահպապլար՝ սօգազտա .

— Վա՛յ, սէ՞նմիտին Տիրատուր աղա, կէչմիշ
օլա . արթըզ քէնտինի էյիճէ տիւզէլթտին, տէ-
միլ մի .

— Զօգ շիւքիւր, շիմտիլիք էյիյիմ, քէնտի-
մի էրէյի պուլտում .

— Հա՛ շէօյլէ . հէմ Նէ՞ կիւնահըմը սագլա-
յըմ, եաթագտա սէնի ումէտսիզ պիր հալտէ կէօր-
տիւմ .

— Վագաա էօյլէ իտիմ իսէ տէ, պիր միւ-
հիւզէ (հրաշք) իլէ գուրթուլտում .

— Նէ՞ կիպի .

— Պէնի թէտալի իտէն տօքթօր . . . գաշտը .

Գիւշիւք պիր գըզ՝ վալիտէսինէ սօրտու .

— Մա՛մա, մէլէք տէտիքլէրի շէյ Նէ՞ տիր .

— Եվլատըմ, մէլէքէր՝ սէնին կիպի պիկիւ-
նահ վէ կիւզէլ գըզլարա պէնզէրլէր, շու ֆարգ
իլէ քի՝ անլէրին գանատլարը վար, ուչարլար .

— Էօյլէ իսէ տիւն ագչամ աղապապամ պի-
զիմ քարամանայա՝ «ա՛հ մէլէյիմ» տէյօր իտի
իսէ, օ տա ուչար մը .

— Շիւպէսիզ, ուշկիւլիւ էվլատըմ, ճէվապ
վէրտի վալիտէսի, հիսս իթտիղի հիտտէթինի
կիզլէյէրէք, եարըն սապահէրքէն՝ օ տա ուչուպ
կիտէճէք տիր .

ԿԱՐԵՒՈՐ ԾԱՆՈՒՅՈՒՄ

Հայ Հոդաւորներին եւ Վարժարանների
Հոգաբարձութիւնների համար.

Ֆրանսաի երկրագործական բարձրագոյն վար-
ժարանէ մը վկայագիր ստացած Հայ մը կը փա-
փաքի Հայ հոգաւորի մը կալուածներին մէջ պաշ-
տօնավարելով արդիւնաւորել իր մասնագիտու-
թիւնն Ուսումնասիրած է երկրագործութիւնն ընդ
հանրապէս, իսկ մասնաւորապէս գիւղատնտե-
սութիւնը, Կարող է նաեւ Թուրքիայէն դուրս Հայ
վարժարանի մը մէջ ուսուցչութեան դասեր ըս-
տանձնել, երկրագործական ճիւղերէն զատ, նաեւ
բնական պատմութեան, կենդանաբանութեան
բուսաբանութեան եւ երկրաբանութեան .

Դիմել «Արմէնաի» ի խմբագրութեան ի Մարտէյլ .
(Սոյն ազգը եգիպտահայ վարժարանաց Հո-
գաբարձութեանց ուչադրութեանը կը յանձնենք,
վերոյիշեալ մասնագէտէն կրնան օգտուիլ մեր
վարժարանները) .

Ա Ձ Դ

Հետեւեալ գիրքերը կը ծախուին Տիար Կա-
րապետ Աւսումնասիրի ֆոյ . Շէրիֆ բաշա

Փիլիկ Աղբօր Հարսնիք	դրշ.ողջ
Այիւնէի Լէքայիժ, հայաստ եւ	" 1.5 "
քրքաբառ զուարճարդիքներ	4 " "
Դրպանի երազահան .	50 սնդր.
Դսգանձ Դօճա, գօմէսի	20 փրշ.
Մահճապիշէթին Միւսեաւաթը	20 " "

Տ Պ Ա Ր Ա Ն

ՀԱՅԵԼԻ

«Հայեջի»ի սպարանին մէջ դիւրամասշտի գնով
կը սպագրուին առեւտրական տներու համար
ամեն յեղուէ՝ Բարիգեան վերջին դրոքեալք հե-
սալրաւարժ, պասկերազարդ եւ գունաւոր փոփ-
րիկ ազդարարութիւններ. կը սպագրուին նաեւ աշ-
ցեւսոս, հասցէտոս, հարսանեկան հրաշրագիր
մահագր, նամակագրիս, պահարան, տոմար . եւն.
Ուրիշ ֆաղափներէ եղած յանձնարարութիւն
աշ փոթով կը կատարուին .

ՅԱԿՈԲ ԳԱՐԱԿԷՕԶԵՍՆ

Սոգ-եշ-Արքարին

Կը ծանուցանէ իր յարգոյ յաճախորդաց քե՛-
ինչպէս ուրիշ տարիներ, այս տարի եւս յաշկապէս
քերել տուած է Զինական, Հնդկական եւ Օէյրա-
նի ընտիր եւ հոստէս քէյեր, որոնց գործածութիւ-
նը ներկայ եղանակիս մէջ շատ օգտաւար է .

Կը զանաոէ նաեւ մագի համար ընտիր ներ-
կեր ամեն գոյնէ . Գիները չարխաւոր .

Զ Ո Ւ Լ Ա Ր Ա Ն

Գ Ր Ի Գ Ո Ր Ռ Ա Ֆ Ա Է Լ Ե Ա Ն

Թիւ 5 Շարա Ապտիւլ-ազիզ, Գահիր-

Կը ձուլէ ամեն յեղուէ սպագրական տներ,
ծաղիկ, սկրեղիկ եւ կառանքիւր .

Առաջին օրէն իրեն նշանաբան ընտրած է ող-
որթիւն եւ արագութիւն . Իրեն դիմողները միշտ
գոն մեացած են .

Ա Շ Ո Տ Փ Ա Լ Ա Ե Ա Ն

Տպագրական ամեն տեսակ գործերու կաշու-
նիս, փորագրիչ, քէ տոմարի եւ քէ պղինձի վրայ,
կը պատրաստուին նաեւ զանաւարտական կնիք-
ներ՝ մեծադէ եւ փոքր .

Աղիքաւորիս, ծրանք փողոց քիւ 22